

Lexique anglais-français

A

Absolute benefit Bénéfice absolu
Absolute risk Risque absolu
Absolute Risk Reduction (ARR) Différence de risque (DR), réduction absolue du risque
Accuracy Exactitude
Accuracy Valeur globale d'un test
Adjustment Ajustement
Alpha risk Risque alpha
Analysis Analyse
Analysis of covariance Analyse de covariance
Analytical epidemiology Épidémiologie analytique (ou étiologique)
Association of variables Association de variables
Attributable risk fraction Fraction étiologique du risque chez les exposés
Attrition Attrition

B

Balanced Équilibré (tirage au sort/randomisation/ allocation aléatoire)
Beta risk Risque bêta
Bias Biais
Bivariate analysis Analyse bivariée
Blind Aveugle, insu
Blind observer, blind assessment Observateur aveugle
Bonferroni procedure Procédure de Bonferroni

C

Carry-over effect Effet carry-over (anglicisme)
Case control study Étude (ou enquête) cas-témoins
Causality Causalité
Cause-effect relationship Causalité
Censor Censure
Censored Censuré
Censored patient Sujet censuré
Chi-square test of independence Test du Chi carré
Classification bias Biais de classement
Clinical epidemiology Épidémiologie clinique
Clinical trial Essai thérapeutique, essai clinique
Cohort Cohorte
Cohort study Étude (ou enquête) de cohorte
Commencement date Date d'origine de survie
Commencement date Date d'origine

Comparability of comparison groups Comparabilité des groupes
Comparison of survival distributions Comparaison de deux courbes de survie
Confidence interval Intervalle de confiance
Confounding bias Biais de confusion
Confounding variable Facteur de confusion
Control group Groupe témoin, groupe contrôle
Controlled trial Essai contrôlé
Correlation coefficient Coefficient de corrélation
Cost-benefit analysis Étude coût-bénéfice
Cost-effectiveness analysis Étude coût-efficacité
Cost-minimization study Étude de minimisation de coût
Cost-utility analysis Étude coût-utilité
Cox regression Modèle de Cox
Cross-over Essai croisé
Crude rate Taux brut

D

Date of last contact Date des dernières nouvelles
Descriptive epidemiology Épidémiologie descriptive
Direct standardization Standardisation directe
Dose-response relationship Relation dose-effet
Double blind Double aveugle, double insu
Double blind clinical trial Essai en double aveugle
Double placebo Double placebo

E

Effectiveness trial Essai d'efficacité
Eligibility Éligibilité
Eligible patients Sujets éligibles
Epidemiologic study Étude (ou enquête) épidémiologique
Epidemiology Épidémiologie
Epidemy Épidémie
Equivalence Équivalence
Estimate Estimation
Ethics committee Comité d'éthique
Evaluative epidemiology Épidémiologie évaluative
Event Événement
Exclusion criteria Critère d'exclusion
Exposed-unexposed cohort study Étude (ou enquête) exposés/non exposés
Exposition factor Facteur d'exposition
External validity Validité externe

F**Factorial design** Plan factoriel**Flow chart** Diagramme de flux**Follow-up** Recul**Frequency** Fréquence**G****Gold standard** Examen de référence**H****Health indicator** Indicateur de santé**Healthy worker effect** Effet travailleur sain**Hypothesis** Hypothèse**I****Ignorance of the treatment assignment** Clause d'ignorance**Incidence density** Densité d'incidence**Incidence rate** Taux d'incidence**Inclusion criteria** Critères d'inclusion**Independence** Indépendance**Indirect standardization** Standardisation indirecte**Inference** Inférence**Informed consent** Consentement éclairé**Intention to treat analysis** Analyse en intention de traiter**Interaction** Interaction**Interim analysis** Analyse intermédiaire**Internal validity** Validité interne**Inter-observer variability** Variabilité inter-observateurs**Interventional (study)** Étude interventionnelle**Interventional epidemiology** Épidémiologie d'intervention**Intra-observer variability** Variabilité intra-observateur**K****Kappa coefficient** Coefficient Kappa**L****Life expectancy at a given age** Espérance de vie à un âge donné**Life expectancy at birth** Espérance de vie à la naissance**Life table curve** Courbe de survie actuarielle**Likelihood ratio** Rapport de vraisemblance d'un examen**Linear regression** Régression linéaire**Link** Liaison (entre variables)**Logistic regression** Régression logistique**Log-rank test** Test du log-rank**Longitudinal** Longitudinal**Longitudinal study** Étude longitudinale**Lost to follow-up** Perdu de vue**M****Match (to)** Apparié**Matching** Appariement**Maximum bias hypothesis** Hypothèse du biais maximum**Mean** Moyenne arithmétique**Median** Médiane**Median survival time** Médiane de survie**Memorization bias** Biais de mémorisation**Meta analysis** Méta-analyse**Mode** Mode**Model** Modèle**Multicenter study** Étude multicentrique**Multivariable** Multivarié**Multivariable analysis** Analyse multivariée ou multifactorielle**Multivariate** Multivarié**Multivariate analysis** Analyse multivariée (permettant de prendre en compte des mesures répétées du critère de jugement)**Multivariate survival analysis** Analyse multivariée de survie**N****Nocebo effect** Effet nocebo**Non-inferiority** Non-infériorité**Number of patients needed** Nombre de sujets nécessaires**Number needed to harm (NNH)** Nombre de sujets nécessaires pour observer un effet délétère**Number needed to treat (NNT)** Nombre de sujets nécessaires à traiter**O****Observance** Observance**Observational study** Étude observationnelle**Odds ratio** Rapport des cotes**One-tailed test** Test unilatéral**Open (label) trial** Essai ouvert**Outcome** Critère de jugement**Outlier** Valeur aberrante**P****p-value** *p* (valeur de)**Parallel groups** Groupes parallèles**Per-protocol analysis** Analyse per-protocole**Person-time** Personne-temps**Phase I trial** Essai de phase I**Phase II trial** Essai de phase II**Phase III trial** Essai de phase III**Phase IV trial** Essai de phase IV**Placebo effect** Effet placebo

Point date Date de point de survie
Point date Date de point
Population Population
Population attributable risk percentage Fraction étiologique du risque dans la population générale (% de risque attribuable)
Posterior probability Probabilité a posteriori (d'une maladie)
Power Puissance
Precision Précision
Prediction model Modèle prédictif
Predictive negative value Valeur prédictive négative
Predictive positive value Valeur prédictive positive
Prevalence Prévalence
Prevention Prévention
Prevention trial Essai de prévention
Primary prevention Prévention primaire
Principle of equipoise Clause d'ambivalence
Prior probability Probabilité a priori (d'une maladie)
Probability Probabilité
Product limit estimate of survival Courbe de survie de Kaplan-Meier
Prognostic factor Facteur pronostique
Pronostic study Étude pronostique
Proportional hazard regression Modèle de Cox
Prospective randomized open blinded évaluation Méthode probe
Prospective recording Enregistrement prospectif
Protocol Protocole
Protocol deviation Écart au protocole

R

Random Aléatoire
Random error Erreur aléatoire
Randomization Randomisation, allocation aléatoire
Rate Taux
Ratio Ratio
Regression toward the mean Régression vers la moyenne
Relative risk Risque relatif
Relative risk reduction Réduction relative du risque (RRR)
Representative Représentatif
Retrospective Rétrospectif
Risk Risque
Risk difference Différence de risque
Risk factor Facteur de risque

S

Sample Échantillon
Sampling technique Technique d'échantillonnage
Screening Dépistage

Secondary prevention Prévention secondaire
Selection bias Biais de sélection
Sensitivity Sensibilité
Sequential trial Essai séquentiel
Significance level Degré de signification
Significance level Signification statistique
Simple blind Simple aveugle
Single blind trial Essai en simple aveugle
SIR (Standard Incidence Ratio) Ratio d'incidence standardisé
SMR (Standard Mortality Ratio) Ratio de mortalité standardisé
Source population Population source
Specific rate Taux spécifique
Specificity Spécificité
Standard deviation Écart-type
Standard error of mean Écart-type de la moyenne
Standardisation Standardisation
Standardized rate Taux standardisé
Stratification Stratification
Subgroup analysis Analyse par sous-groupe
Surrogate endpoint Critère de substitution
Survival curve Courbe de survie
Survival rate Taux de survie à un temps donné
Survival time Délai ou temps de participation
Survivor function Fonction de survie
Synergy Synergie
Systematic error Erreur systématique

T

Target population Population cible
Tertiary prevention Prévention tertiaire
Test hypothesis Hypothèse d'un test statistique
Tolerance Tolérance
Transversal study Étude transversale
Two-tailed test Test bilatéral
Type I error Risque de première espèce, risque alpha
Type II error Risque de seconde espèce, risque bêta

U

Unit of observation Unité statistique
Univariate analysis Analyse univariée

V

Variable Variable
Variance Variance
Variance analysis Analyse de variance